

## HRONIKA

**AKTIVNOST ODSJEKA ZA SLOVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI  
FILOZOFSKOG FAKULTETA, SLAVISTIČKOG DRUŠTVA BIH I  
SEKCIJE ZA SLOVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI DRUŠTVA  
ZA STRANE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI BIH U 1990. I 1991. GODINI**

1. Potpisan petogodišnji **Dogovor o saradnji Odsjeka za slovenske jezike i književnosti i Katedre za ruski jezik Tartuskog državnog univerziteta**. Prema ovome sporazumu članovi Odsjeka su tokom 1990/91. šk. g. kompjuterski pripremili i poslali u Tatu zajedničko izdanje trećeg broja slavističke revije *Slavica Tartuensia* na temu "Kontrastivno poručavanje slovenskih i ugro-finskih)".

2. Potpisan trogodišnji **Ugovor o saradnji Odsjeka i Kompjuterskog centra (Mašinskog fonda) Instituta za ruski jezik AN SSSR-a**. Zajednički naučno-istraživački rad odvijaće se u sljedećim pravcima: 1) izrada tipskih lingvističkih paketa, 2) automatska obrada lingvističkih podataka, 3) izvođenje nastave iz kompjuterske lingvistike, 4) izrada i korišćenje programskih paketa za učenje ruskoga jezika. Strane su se obavezale da zajednički obave naučno-istraživački rad na temu "Korišćenje kompjuterske tehnike za pružavanje ruskog jezika" i da rad završe u obliku programskog paketa koji uključuje lingvističku, programsku i informacijsku analizu tekstova i izradu rječnika i konkordansi ruskog jezika. Predviđeno je da ove godine dode u Sarajevo dr V. M. Andrijušenko, rukovodilac Kompjuterskog centra, koji će studentima održati niz predavanja iz kompjuterske lingvistike i demonstrirati različite programske pakete.

3. Na inicijativu Odsjeka potpisan **Sporazum o pripremi i održavanju jugo-slovensko-sovjetskih lingvističkih kolokvija** u organizaciji: a) Filozofskog fakulteta (Odsjeka za slovenske jezike i književnosti i Odsjeka za južnoslovenske jezike i književnosti), Instituta za jezik i Instituta za proučavanje nacionalnih odnosa, b) Naučnog savjeta "Jezik i društvo" AN SSSR-a, Instituta za lingvistiku AN SSSR-a i Instituta za ruski jezik AN SSSR-a. Prvi kolokvijum održan je 15-17. novembra 1990. godine na temu *Funkcionisanje jezika u višenacionalnim zemljama*. Uoči kolokvija odštampan je zbornik referata podnesenih na tom skupu (230 str.). Sovjetska strana je u septembru 1991. godine izdala ovaj zbornik na ruskom jeziku. U cilju pripreme prvog kolokvija u Sarajevu je od 8. do 13. januara boravila delegacija AN SSSR u sastavu dr V. I. Mihaljčenko, rukovodilac Sektora za sociolingvistička istraživanja Instituta za lingvistiku AN SSSR-a, kand. nauka V. I. Bjelousov, rukovodilac Odjeljenja za proučavanje ruskog jezika kao sredstva međunacionalnog sporazumijevanja Instituta za ruski jezik AN SSSR-a, A. V. Lupirjov, glavni inspektor Odjeljenja za književnost i jezik AN SSSR-a. V. I. Mihaljčenko i V. I. Bjelousov održali su nekoliko predavanja studentima našeg odsjeka i govorili na SALK-u. **Drugi kolokvijum** održaće se u Moskvi u aprilu 1991. godine na temu *Funkcionalni razvoj jezika i problemi jezičke norme*.

4. Godine 1988. sklopljen **sporazum za Institutom za ruski jezik "A. S. Puškin"**, odnosno sa njegovim Sektorom za leksikografiju o izradi *Rusko-srpsko-hrvatskog baznog rječnika*. U izradi, koja je u toku, učestvuju sa jugoslovenske strane prof. dr Branko Tošović, doc. dr Marina Katnić-Bakaršić, mr Ilijas Tanović i mr Borisav Tošić.

5. Od 22. do 23. juna 1990. godine Odsjek i Sekcija organizovali 5. naučno-stručni skup **Sarajevski slavistički dani**. Tematika skupa: 1. Netradicionalni pristupi proučavanju slovenskih jezika, 2. Sinonimija u jeziku, 3. Problem prevođenja neologizama, 4. Stvaralaštvo A. P. Čehova i V. Pasternaka. Po prvi put skup je imao međunarodni karakter. Za V Sarajevske slavističke dane prijavljeno je 45 referata (iz jezika 28, iz književnosti 14 i iz metodike 3), gotovo iz svih republika i pokrajina. Referati su podneseni na nekoliko slovenskih jezika: srpskohrvatskom, ruskom, poljskom i ukrajinskom.

U radu skupa učestvovali su gosti iz inostranstva: prof. dr. Igor S. Uluhanov (Institut za ruski jezik Akademije nauka SSSR-a), mr Tamara Tokar (Dnjepropetrovski filološki fakultet, SSSR), Sergej I. Tkačov (Ternopoljski pedagoški institut, SSSR), i doc. mr Agnjeska Spaginska Prušak (Gdanjsk, Poljska). Dio referata pročitanih na V Sarajevskim slavističkim danima objavljen je u ovom broju Slavista. Na skupu je obilježen značajan jubilej: 100 godina od dolaska Ukrajinaca na teritoriju BiH.

Sarajevski slavistički dani protekli su i u sjećanju na velikog filologa, priznatog slaviste, široko obrazovanog lingviste i poznatog rusiste **prof. dr. Malik Mulić**, koji je umro prije 10 godina i čija je porodica uoči održavanja skupa poklonila Odsjeku za slovenske jezike bogatu biblioteku. U njoj se nalazi više od 600 knjiga iz najrazličitijih oblasti. Onoliko koliko je bio širok zahvat pok. profesora Mulića u filologiju, slavistiku i rusistiku tolika je i vrijednost knjiga koje su poklonjene. Na skupu je obitelji prof. dr. Malika Mulića uručena zahvalnica.

U vrijeme održavanja Sarajevskih slavističkih dana uručena su, po prvi put, priznanja Sekcije i Odsjeka za 1990. godinu **Zahvalnica** je uručena **prof. dr. Milici Milidragović** (za velik doprinos jugoslavenskoj i bosanskohercegovačkoj slavistici i rusistici, za plodnu naučnu i nastavnu djelatnost i kompletno životno djelo). **Plakete** su dobili: a) *profesori srednjih škola* - 1. **Gordana Kusturica**, Prva gimnazije u Sarajevu (za dugogodišnji uspješan nastavni i pedagoški rad te objavljene udžbenike iz ruskog jezika), 2. **Soja Milovanović**, SSC Vitez (za izuzetno nastavno iskustvo, dugogodišnji uspješan rad i rezultate na republičkim takmičenjima), 3. **Dragica Ninković**, SSC u Foči, (za rezultate na republičkim i saveznim takmičenjima), 4. **Jadranka Tošović**, Gimnazija "Ognjen Prica" u Sarajevu (za 1. mjesto koji je njen učenik osvojio na saveznom takmičenju u poznavanju ruskoga jezika 1990. godine); b) *nastavnici osnovnih škola* - 1. **Slavica Janjanin**, Osnovna škola "Aleksa Santić" u Pruscu (kao najbolji nastavnik ruskog jezika na području Zeničke regije), 2. **Darinka Eftimovski**, Osnovna škola "Boriša Kovačević" u Sarajevu (za rezultate u nastavi i vannastavnim aktivnostima), 3. **Jovanka Benzija**, Osnovna škola "Ivan G. Kovačić" u Sarajevu (za uspješan rad u nastavi ruskog jezika).

Peti Sarajevski slavistički dani predstavljaju, na neki način, prekretnicu u razvoju bosanskohercegovačke slavistike i proučavanju slovenskih jezika i književnosti. Institucionalno rađanje slavistike u BiH počelo je 1961. godine kada je formirana *Katedra za ruski jezik*, koja je 1972. prerasla u *Odsjek za slovenske jezike i književnosti*. Drugi organizacioni oblik nastao je novembra 1984. godine kada je formirana *Sekcija za slovenske jezike i književnosti* u okviru Društva za strane jezike i književnosti BiH. U vrijeme održavanja ovog skupa konačno je zaokružena *organizaciona shema* bosanskohercegovačke slavistike, koju čine: 1) Odsjek za slovenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Sarajevu, 2) Slavističko društvo BiH, 3) Sekcija za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti BiH, 4) časopis Slavist i časopis Prizma (koji izdaju sva jezička društva BiH).

6. Dana 23. juna 1990. godine na osnivačkoj skupštini u Sarajevu donesena je odluka o osnivanju Slavističkog društva Bosne i Hercegovine. Usvojen je program rada i Statut (koji je objavljen u ovom broju Slavista). U Predsjedništvo su izabrani: doc. dr. Gordana Besarović (Sarajevo), mr Snežana Kondić (Sarajevo), prof. dr. Nazif Kusturica (Sarajevo), Vladimir Krčkovski (Prijeđor), Vaso Strehaljuk (Banjaluka), mr Miljan Todorović (Mostar), mr Borisav Tošić (Sarajevo), prof. dr. Branko Tošović (Sarajevo), prof. dr. Nenad Vuković (Sarajevo). Za predsjednika je izabran prof. dr. Branko Tošović, za potpredsjednika mr Borisav Tošić, a za sekretara mr Snežana Kondić.

7. Na Konferenciji Sekcije za slovenske jezike i književnosti održanoj 23. juna 1990. godine utvrđen je nov sastav Predsjedništva Sekcije za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti BiH: 1. Mr Ilija

Tanović, 2. Mr Marina Katnić-Bakaršić, 3. Mr Nirman-Moranjak-Bamburač, 4. Mr Vedrana Masleša, 5. Milutin Vuković. Za predsjednika je izabran mr Ilija Tanović, za potpredsjednika mr Nirman Moranjak-Bamburač, a za sekretara Mr Vedrana Masleša.

8. Odsjek za slovenske jezike i književnosti i Sekcija za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti SRBiH pokrenuli su časopis SLAVIST. Prvi broj je izašao iz štampe početkom januara 1991. Časopis je upisan kod Višeg suda u Sarajevu u registar javnih glasila 23. marta 1991. godine pod brojem 726.

9. Tokom školske 1989/90. godine na Odsjeku za slovenske jezike intenzivno je rađeno na *komputerizaciji*. Gotovo svi članovi Odsjeka, uključujući i strane lektore, obučili su se za rad na kompjuteru. Sada slijedi druga faza kompjuterizacije - obučavanje studenata. U prošloj školskoj godini jedan broj studenata već je dobio osnovna kompjuterska znanja (između ostalog, dva studenta četvrte godine pripremaju diplomatske radnje na kompjutetu).

10. Uspješno su održana dva **seminara za nastavnike i profesore ruskog jezika**: prvi u Neumu od 15. do 19. januara 1990. godine, kome je prisustvovalo oko 120 polaznika, i drugi u Sarajevu od 15. do 17. januara 1991. (uzelo učešće oko 60 profesora i nastavnika). U skladu sa Dogovorom o saradnji između Odsjeka za slovenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Sarajevu i Katedre za ruski jezik Tartuskog državnog univerziteta na seminaru u Neumu učestvovali su sljedeći članovi Katedre za ruski jezik Filološkog fakulteta Tartuskog univerziteta: 1. prof. dr. Aleksandar Dmitrijevič Duličenko, 2. viši predavač kand. lingv. nauka Svetlana Borisovna Meljcer, 3. doc. kand. lingv. nauka Eda Aleksandrovna Vajgla. Prije toga, od 10. do 15. januara 1989. godine, prof. dr. Aleksandar Dmitrijevič Duličenko održao je jedno predavanje iz opšte lingvistike i dva predavanja iz slavistike i rusistike na Odsjeku za slovenske jezike i književnosti te nastupio na sastanku Sarajevskog lingvističkog kruga.

11. Odsjek, Slavističko društvo i Sekcija za slovenske jezike pokrenuli su početkom šk. 1990/91. inicijativu za rješavanje nagomilanih problema u učenju stranih jezika, posebno ruskog. S tim u vezi oni su se oglašili u sredstvima masovnog informisanja (*Lingvističko jednoulje*. - Oslobođenje, 11. oktobar 1990, str. 17; Prosvjetni list, 22. oktobar 1990, str. 2). Izneseni stavovi naišli su na podršku u javnosti (Miljan M. Todorović, *Jezik pod pritiskom*. - Oslobođenje, 20. septembar 1990; Zulfo Zilić, *Zla sudbina ruskog jezika*. - Oslobođenje, 7. decembar 1990; Milutin Vuković, *Hajka na ruski jezik*. - Oslobođenje, 20. septembar 1990 i dr.). Bilo je, međutim, i drugačijih reakcija - nedoumica, suprotnih gledanja i sl. (Zulejha Terzić, *Realnost ili iluzija*. - Prosvjetni list, Sarajevo, 22. oktobar 1990; N. Galić, *Anglizacija "strana zamagljenih"*. - Večernje novine, Sarajevo, 26. oktobar 1990, str. 8; A. I. Sloboda, *Izbor stranog jezika*. - Oslobođenje, 1. oktobar 1990, str. 9; Mile Kudić, *Mijenjam peticu iz ruskog za dvojku iz engleskog*. - Oslobođenje, 16. novembar 1990; A. Bejdić, *Ko se pravi Englez*. - Večernje novine, Sarajevo, 4. septembar 1990). U raspravu se umiješao čak i jedan inostrani list - Detroit Free Press, koji je 24. oktobra 1990 objavio prilog Rodija Reja "Russian's romance eludes Yugoslavs". U vezi sa pitanjima vezanim za učenje ruskog jezika u BiH Odsjek, Slavističko društvo i Sekcija za slovenske jezike i književnosti uputili su dopis Pedagoškom savjetu BiH, koje objavljuje Slavist u ovome broju (v. Priloge).

AKTIVNOST ČLANOVA ODSJEKA<sup>1</sup>

## 1. Prof. dr Nazif Kusturica

Objavio sljedeće knjige: 1) *Doticaji i suočenja II.* - Univerzal, Tuzla, 1991; 2) Tinjanov J. *Semantika stiha* /preveo i priredio s Brankom Tošovićem/, Veselin Masleša, Sarajevo, 1991; 3) *Udžbenik za I razred srednje škole.* - Svjetlost, Sarajevo, 1991; 4) *Udžbenik za II razred srednje škole.* - Svjetlost, Sarajevo, 1991.

Učestvovao na: 1) Međunarodnom mini-simpoziju o Bahtinu u okviru Svjetskog kongresa o književnosti sa referatom "Derviš i smrt u ruskoj kritici", 2) na V Sarajevskim slavističkim danima 22. juna 1990, 3) na skupu povodom jubileja Meše Selimovića (ANUBiH, 1991), 4) na Godišnjem skupu slavista Srbije u Beogradu 1991. godine sa referatom "Tolstojeva drama *Vlast tame*".

Održao: a) predavanje *Majstor i Margarita M. Bulgakova kao ruski Faust* studentima iz Mahnajma (Filozofski fakultet, Sarajevo, juni 1990), b) tri predavanja na postdiplomskom studiju iz književnosti u šk. 1990/91.

Zaduženja: dekan Filozofskog fakulteta u Sarajevu (od 1988), član Predsjedništva Slavističkog društva BiH, član Pedagoškog savjeta BiH (od 1988).

## 2. Prof. dr Aleksandar Done

U šk. 1990/91. godini održao na postdiplomskom studiju iz lingvistike predavanja iz slovenske lingvistike (4 sata).

Zaduženja: Član Kolegija Postdiplomskog studija lingvistike, Komisije za naučni i nastavni rad Filozofskog fakulteta, redakcije Radova Filozofskog fakulteta.

## 3. Prof. dr Branko Tošović

Posebna izdanja: 1) Tinjanov J. *Semantika stiha* (prevod zajedno sa N. Kusturicom). - Sarajevo, Veselin Masleša, 1991, 2) *Dječiji rječnik rusko-srpsko-hrvatski, srpskohrvatsko-ruski.* Leksički minimum, tematski rječnik, konverzacija. - Udruženje prijatelja djece "Mir", Prva dječija ambasada u svijetu, Beograd, 1991, 80 str.

Uređivački posao: 1. *Slavist*, Sarajevo, 1990, br. 1, 1991, br. 2 (glavni urednik), 2. *Prizma*, Sarajevo, 1991, br. 1 (glavni urednik), 3. *Funkcionisanje jezika u višenacionalnim zemljama*, Sarajevo, 1990, 230 str. (odgovorni urednik), 4. *Slavica Tartuensia*, Tartu, 1991, br. 3, 210 str. (urednik zajedno sa A. D. Duličenkom), 5. *Jezik i stil sredstava informisanja*, Sarajevo, 1991, 165 str. (odgovorni urednik).

Učešće na skupovima: 1. na poziv Odjeljenja za književnost i jezik AN SSSR-a boravio u Moskvi od 12. do 21. aprila 1990. godine i održao dva predavanja: a) "Языковая ситуация в Югославии" (13. aprila u Sovjetskom fondu za kulturu, odnosno u Naučnom savjetu "Maternji jezik"), b) "Лингвистический парадокс: один язык - несколько орфографических норм" (19. aprila u Institutu za lingvistiku AN SSSR-a), 2. od 28. maja do 1. juna 1990. godine učestvovao u radu međunarodnog seminara "Primjena kompjuterske tehnike u nastavni društvenih nauka" u organizaciji Državnog komiteta za obrazovanje SSSR-a; podnio referat "Primjena kompjutera u istraživanju jezika", 3. održao predavanje "Jezik perestrojke" studentima iz Mahnajma (Filozofski fakultet, Sarajevo, 7. juni 1990), 4. imao referat "Metaplazme u slovenskim jezicima" na V Sarajevskim slavističkim danima 22. juna 1990, 5. na XX Međunarodnom naučnom sastanku slavista u Vukove dane nastupio sa referatom "Modeli u lingvostilistici" (Beograd, septembar 1990), 6. podnio referat "Poredbena sociolingvistička paradigma jugoslovensko-sovjetske jezičke situacije" na Prvom jugoslovensko-sovjetskom kolokviju Funkcionisanje jezika u višenacionalnim

1 Daju se sljedeći podaci: 1. naučni rad (odbrana doktorskih i magistarskih radnji, mentorstvo, učešće u odbrani doktorskih i magistarskih radova, učešće na skupovima, objavljivanje knjige, monografije, priručnici, prevodi knjiga); 2. nastavni rad (postdiplomski studij, nastava izvan matične kuće), 3. zaduženja, 3. uređivački posao.

zemljama (Sarajevo, 16. novembra 1990), 7. imao referat "Publicistički stil u sistemu funkcionalnih stilova" na naučnom skupu Jezik i stil u sredstvima masovnog informisanja (Sarajevo, 22. novembar 1990), 8. na poziv Slavističkog seminara Univerziteta u Manhajmu održao dva predavanja - 1. *Pojam stila*, 2. *Metaplazme u jeziku* (18. i 20. decembra 1990. godine), 9. u februaru 1991. godine na poziv Hrvatskog filološkog društva govorio u Zadru na temu "Stil kao interdisciplinarni fenomen", 10. podnio uvodno izlaganje na simpoziju *Jezička situacija u Bosni i Hercegovini*, koji je organizovala redakcija časopisa *Prizma* 19. i 20. aprila 1991. godine u Sarajevu, 11. krajem maja 1991. godine boravio u Moskvi radi pripreme drugog sovjetsko-jugoslovenskog kolokvijuma "Funkcionalni razvoj jezika i problemi jezičke norme", 12. u periodu od 10. do 20. avgusta 1991. godine boravio u Moskvi na zasjedanju VII Generalne asambleje Međunarodne asocijacije nastavnika ruskog jezika i književnosti (MAPRJAL), 13. u periodu od 10. do 20. avgusta 1991. godine učestvovao u nastavku rada VII Generalne asambleje Međunarodne asocijacije nastavnika ruskog jezika i književnosti (MAPRJAL) i, na prijedlog Predsjedništva Saveza slavističkih društava Jugoslavije, izabran za člana Predsjedništva MAPRJAL-a (zadužen za finansije).

Nastavni rad izvan matične organizacije: 1) školske 1989/90. držao predavanja iz sintakse ruskoga jezika studentima Filozofskog fakulteta u Zadru, 2) školske 1990/91. držao predavanja iz stilistike i kulture govora studentima Odsjeka za žurnalistiku Fakulteta političkih nauka u Sarajevu.

Mentorstvo: a) mentor doktoranata mr Milosava Čarkića iz Beograda (doktorirao u januaru 1991. godine), mr Marine Katnić-Bakaršić iz Sarajeva (doktorirala u martu 1991. godine), b) mentor postdiplomca Mitre Reljić (završava magistarski rad) c) mentor specijalizanta iz Kine dr Džou Žižuna, docenta iz Sangaja (bio na specijalizaciji iz stilistike ruskoga jezika od 1. septembra 1990. do 29. septembra 1991). Član komisije za odbranu magistarskog rada Jasminke Taso "Variranje kategorije roda u srpskohrvatskom jeziku" (novembar 1990).

Zaduženja: 1) predsjednik Odsjeka za slovenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Sarajevu (1989-1991), 2) predsjednik Slavističkog društva BiH (od 1990), 3) predsjednik Društva za primijenjenu lingvistiku BiH (od 1989), 4) predsjednik Sekcije za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti (1989-1990), 5) rukovodilac Jezičkog sektora Prve dječije ambasade u svijetu (od maja 1991), 6) glavni urednik časopisa *Prizma* (od novembra 1989) i *Slavista* (od oktobra 1989), 7) predstavnik Filozofskog fakulteta u Komisiji za kompjuterizaciju Sarajevskog univerziteta. U aprilu 1991. godine izabran za člana Naučnog savjeta "Maternji jezik" Sovjetskog fonda za kulturu u Moskvi, kao prvi inostrani član.

## 4. Doc. dr Gordana Besarović

Podnijela referat "Svet čehovljeve drame" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990).

Zaduženja: 1) zamjenik predsjednika Vijeća Odsjeka za slovenske jezike i književnosti (1989-1991), 2) član Predsjedništva Slavističkog društva BiH (od juna 1990), 3) član redakcije *Slavista* (od juna 1991).

## 5. Doc. dr Nirman Moranjak-Bamburač

Odbranila doktorsku disertaciju "Metatekst i metatekstualnost - neki problemi estetske funkcije i tipologije tekstova sa metakomunikacijskog aspekta" u martu 1991. godine na Filozofskom fakultetu u Zagrebu.

Posebna izdanja: Kanović G. *Suze i molitve ludaka* /prevod i pogovor N. Moranjak-Bamburač/. - Svjetlost, Sarajevo, 1991.

Podnijela referat: 1) "Metatekstualnost u akmeističkoj poeziji" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990), 2) "Književni sistem kao tekst" na Naučnom skupu slavista u Vukove dane (Beograd, septembar 1991).

Radila na međunarodnom projektu Instituta za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta u Zagrebu "Metatekstualnost", novembar 1990 (Pojmovnik

ruske avangarde).

Zaduženja: predsjednik Vijeća Odsjeka za slovenske jezike i književnosti (od 1. septembra 1991).

#### 6. Doc. dr Marina Katnić-Bakaršić

Odbranila doktorsku disertaciju "*Sintaksičko-stilističke osobine gradacije u ruskom i srpskohrvatskom jeziku*" na Filozofskom fakultetu u Sarajevu u martu 1991. godine.

Podnijela referat: 1) "*Gradacione konstrukcije i parcelacija u ruskom i srpskohrvatskom jeziku*" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990), 2) "*Gradacioni konektori u srpskohrvatskom jeziku*" na Međunarodnom naučnom skupu slavista u Vukove dane pod naslovom (Beograd, septembar 1991).

Zaduženja: 1) predsjednik Katedre za jezik Odsjeka za slovenske jezike i književnosti (od 1. septembra 1991), 2) član Redakcije časopisa Slavist (od juna 1991).

#### 7. Mr Ilija Tanović

Posebna izdanja: 1. *Priručnik za nastavu ruskog jezika u IV razredu osnovne škole*. Svjetlost, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Sarajevo, 1991 (I izdanje); 2. *Slikovnica za nastavu ruskog jezika u IV razredu osnovne škole*. - Svjetlost, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Sarajevo, 1991; 3. *Ruski jezik za VII razred osnovne škole*. - Svjetlost, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Sarajevo, 1991 (I izdanje); 4. *Ruski jezik za VIII razred osnovne škole*. - IDP Udžbenici, priručnici i didaktička sredstva, Sarajevo, 1991 (I izdanje); 5. *Ruski jezik za IV razred srednjih škola*. - Svjetlost, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Sarajevo, 1991 (I izdanje).

Podnio referat "*Leskički minimum u nastavi ruskog jezika u osnovnim i srednjim školama*" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990).

Zaduženja: 1) predsjednik Sekcije za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti BiH (od juna 1990), član Republičko-pokrajinske komisije OECD za obrazovanje (od 1987).

#### 8. Mr Vedrana Masleša

Podnijela referat "*Sivaraštvo Simeona Polockog*" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990).

Zaduženja: 1) sekretar redakcije Slavista (od juna 1990), 2) sekretar Sekcije za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti BiH (od juna 1990).

#### 9. Mr Snežana Kondić

Zaduženja: sekretar Slavističkog društva BiH (od juna 1990).

#### 10. Safet Kešo

Podnio referat "*Метафора и синонимия - некоторые теоретические аспекты*" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 24. juni 1990).

U školskoj 1990/91. godini držao nastavu iz ruskog jezika na Vazduhoplovnoj akademiji RV i PVO u Rajlovcu.

#### 11. Gorjana Dragišić

Posebna izdanja: J. Edlis, *Zadušnice*. Prevod i pogovor Gorjana Dragišić. - Svjetlost, Sarajevo, 1991.

Podnijela referat "*Pasternakova prepiska s Efrom*" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990).

Zaduženja: sekretar Vijeća Odsjeka za slovenske jezike i književnosti (od septembra 1990).

#### 12. Borisav Tošić (honoradno držao vježbe iz morfologije ruskog jezika)

Podnio referat "*Centar i periferija nekih leksičko-semantičkih kategorija*" na V Sarajevskim slavističkim danima (Sarajevo, 23. juni 1990).

Zaduženja: član Predsjedništva Slavističkog društva BiH (od juna 1990).

Branko Tošović

## DODATAK

### UPUTSTVO ZA KOMPJUTERSKU PRIPREMU RADOVA

1. Radovi iz Jugoslavije isključivo se primaju urađeni na kompjuteru. Autori šalju disketu (koja se obavezno vraća) i prilažu oštampan rad. Saradnicima iz Sarajeva Redakcija omogućuje da se prilog pripremi na kompjuteru Odsjeka za slovenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta.

2. Slavist objavljuje radove napisane na svim slovenskim jezicima. Radove na srpskohrvatskom jeziku objavljuju se latinicom i ćirilicom (autor treba da naznači na kome pismu želida se rad objavi).

2. Radovi se obavezno recenziraju i lektorišu. Recenzente i lektore određuje Redakcija. Zadatak recenzenta je: a) da Redakciji (ne)preporuči štampanje rada, b) dadne mišljenje o kvalitetu i kategoriji rada (na osnovu autorovog prijedloga), c) predloži eventualne izmjene, dopune, skraćivanja i sl.

2. Za kompjutersku obradu tekstova preporučuje se tekst-procesor **WORD**, mada se primaju radovi urađeni i u drugim programima za obradu teksta.

3. Maksimalan obim rada iznosi 12 strana (jedna strana - do 30 redova), uključujući i rezime.

4. Svaki rad sadrži sljedeće dijelove: 1. ime i prezime autora, 2. naslov rada, 3. UDK broj, 4. kategorizacija rada, 5. ključne riječi, 6. adresa autora, 7. Datum prijema i datum prihvatanja rada.

**Ime i prezime autora** piše se s lijeve strane na vrhu malim masnim slovima (**bold**) bez centriranja i bez uvlačenja s lijeve strane.

**Naslov rada** piše se velikim masnim slovima (**bold**) bez centriranja i bez uvlačenja s lijeve strane. Maksimalan broj riječi iznosi 12. Iznad i ispod naslova nalazi se jedan prazan red.

**UDK broj** određuje Redakcija.

**Kategorizaciju radova** utvrđuje Redakcija na prijedlog autora, koji treba da predloži u koju od sljedećih kategorija treba svrstati njegov rad: 1) originalni naučni rad (Original Scientific Paper), 2. pregledni rad (Review), 3. preliminarno saopštenje ili bilješka (Preliminary Communication), 4. stručni rad (Profesional Paper). Prilikom određivanja kategorije rada autor i Redakcija se rukovode sljedećim karakteristikama navedenih kategorija. *Originalnim naučnim radom* (Original Scientific Paper) smatra se prilog čiji je autor kvalifikovani znanstveni radnik, stručnjak za određenu naučnu oblast i ako rad sadrži originalne teoretske ili praktične rezultate istraživanja. *Pregledni rad* (Review) daje pregled nekog pitanja, o čemu već postoje objavljeni radovi, sve je sistematično sakupljeno, analizirano i prodiskutovano. Pregledni rad sadrži cjelovit prikaz stanja razvoja neke oblasti, teorije i sl. Citirana literatura je dovoljno sveobuhvatna. *Preliminarno saopštenje* ili bilješka (Preliminary Communication) sadrži jedan ili više novih podataka - naučnih informacija, ali bez dovoljnih pojedinosti za provjeru iznesene informacije. *Stručni rad* (Profesional Paper) predstavlja koristan prilog u određenoj oblasti.

**Ključne riječi** treba da sadrže osnovne pojmove, odnosno termine koje sadrži rad. One se daju na onome jeziku i pismu na kome je napisan prilog. Njihov maksimalan broj je 6.

**Adresa autora** daje se prema redosljedu uobičajenom u sredini iz koje dolazi autor. Ukoliko postoji telefaks, navodi se njegov broj. Ime i prezime autora daju se sa akademskim titulama (npr. *akad.*, *prof.*, *dr.*).

Oznake **Primljeno** i **Prihvaćeno** daju se bez centriranja i bez uvlačenja s lijeve strane (iza dvotačke redakcija stavlja datum).

Obrazac:

UDK 805-5

Originalan naučni rad (Original Scientific Paper)

**Ključne riječi:** morfologija, imenice, padež, sinkretizam, ruski jezik

**Adresa autora:** Prof. dr Petar Petrović, Filozofski fakultet, 71000 Sarajevo, F. Račkog 1. Fax: (071) 555 323

Primljeno: 5. 3. 1991.

Prihvaćeno: 1. 9. 1991.

**Apstrakt** (sažetak, sinopsis) sadrži kratko izložen osnovni sadržaj rada i glavne zaključke. Obim mu je ograničen na 3-4 reda. Tekst se piše u trećem licu. Ispred i iza apstrakta nalazi se jedan prazan red.

**Osnovni dio rada.** Termin koji se žele istaći daju se **masnim slovima** (bold). Primjeri se navode *kurzivom* (italic).

**Fusnote** se pišu neposredno iza teksta na koji se odnose. Počinju znacima <\$F...>. Naprimjer:

<\$FViše o tome v.: **Petrović Petar. Sistem padeža u srpskohrvatskom jeziku.** - Književni jezik, Sarajevo, 1991, godina XV, br. 5, str. 17.>

Ako se želi rad objaviti na našoj cirilici, onda se kuca latinicom, a sljedeća slova zamjenjuju kombinacijom ALT + odgovarajući broj: lj - 113, LJ - 81, nj - 119, NJ - 87, dž - 93, DŽ - 125. Rimcke cifre pišu se: I - 163, V - 164, L - 165, zagrade [ - 175, ] - 176.

Ako je rad na **ruskom jeziku**, piše se latinicom, s tim što se ruska slova kojih nema u našoj latinici pišu u kombinaciji ALT + sljedeći broj:

Й - 128 Ъ - 134 Ы - 132 Ю - 120

Ї - 129 Ь - 135 Ъ - 133 Ю - 88

Щ - 150 Ъ - 130 Э - 136 Я - 138

Щ - 151 Ъ - 131 Э - 137 Я - 139

Rimcke cifre pišu se: I - 163, V - 164, L - 165, zagrade [ - 175, ] - 176.

Ako je rad na **makedonskom jeziku**, u kompjuter se unosi latinicom, slova kojih nema u našoj latinici pišu se u kombinaciji ALT + brojevi: ђ - 140 Ѓ - 141, ќ - 142, Ќ - 143, s - 144, S - 145. Rimcke cifre pišu se: I - 163, V - 164, L - 165, zagrade [ - 175, ] - 176.

Ako je rad na **ukrajinskom jeziku**, u kompjuter se unosi latinicom, s tim što se slova kojih nema u našoj latinici pišu u kombinaciji ALT + broj: є - 154, Є - 155, і - 156, І - 157, і - 159, - І - 163. Rimcke cifre pišu se: I - 163, V - 164, L - 165, zagrade [ - 175, ] - 176.

**Staroslovenska slova** unose se sa ALT + broj: ѿ - 146, Ћ - 147, ж - 148, Ж - 149.

Ako je rad pisan na **latiničnom jeziku** (poljskom, češkom i dr.), tekst se unosi latinicom, s tim što se slova kojih nema u našoj latinici pišu nekim od znakova koji nisu upotrijebljeni u tekstu (šifra se prilaže uz rad).

**Literatura** (i izvori) se daju na sljedeći način: 1. naslov *Literatura* piše se velikim masnim slovima (bez centriranja i bez uvlačenja s lijeve strane) dva reda nakon osnovnog teksta. 2. *bibliografske jedinice* navode se na sljedeći način:

(Petrović-1991) **Petrović Petar. Sistem padeža u srpskohrvatskom jeziku.**

- Književni jezik, Sarajevo, 1991, godina XV, br. 5, str. 17-25.

**Rezime** se piše: a) na jednom od svjetskih jezika (ruskom, engleskom, francuskom i njemačkom) ukoliko je rad napisan na srpskohrvatskom jeziku, b) na srpskohrvatskom jeziku ili jednom od svjetskih jezika ukoliko je rad napisan na nekom od slovenskih jezika. Maksimalno može biti 200 riječi. Rezime se piše u trećem licu. On sadrži sljedeće dijelove: a) ime i prezime autora (malim masnim slovima), koji dolaze nakon dva prazna reda, b) naslov (velikim masnim slovima), iznad i ispod koga dolazi jedan prazan red, c) sadržaj rezimea (malim običnim slovima).

Prilikom pisanja treba voditi računa o tome da se iza svakog interpunkcijskog znaka pravi razmak.

Glavni urednik

ISSN 0353 - 6122  
UDK 808 + 88

# SLAVIST

godina II, broj 2

SLAVIST, 1991, 2

ISSN 0353 - 6122  
UDK 808 + 88

Sarajevo, 1991